

Al conmemorarse cien años del día en que transcurre la novela de James Joyce

Escritores chilenos debaten sobre el valor del Ulises de Joyce

► Al conmemorarse en Dublín el centenario del Año de Ulises, escritores irlandeses disparan contra una de las obras cumbres de la literatura universal. En Chile, expertos reivindican su valor e influencia en Latinoamérica.

C.F.

El disparo vino de Roddy Doyle, invitado a principios de mes a dar una charla en Nueva York en que se daría inicio al denominado Año de Ulises, el escritor irlandés sorprendió a la audiencia al lanzarse en contra de la que es considerada una de las obras cumbres de la literatura del siglo XX. "La gente siempre está poniendo a Ulises en la lista de los diez libros mejor escritos, pero dado que alguna de esas personas estuviera realmente comosida por él", declaró en esa oportunidad Doyle -ganador del premio Booker y autor de la popular novela Paddy Clarke Ha Ha Ha-, abriendo un debate que él mismo alimentaría, días después, en una columna publicada en el periódico Sunday Tribune.

Junto con afirmar que ningún "buen crítico" hubiera publicado hoy la obra de James Joyce, que a su juicio es demasiado extensa, e intrascendente, Doyle aseguró que Ulises incluso ha sido perjudicial para las letras irlandesas. "Si eres un escritor de Dublín y escribes un diálogo, todo el mundo piensa que lo has copiado de Joyce. La sola idea de que a él pertenece el lenguaje que se habla en Dublín. El no inventó el acento dublinés. Es algo que me saca de quicio".

Las palabras de Roddy Doyle, superventas literario y guionista de cine, resonaron como una



"La influencia no viene de Joyce, sino de un médium que se llama Faulkner, el detonador de todo el boom latinoamericano".

bomba de ruido para los organizadores del Festival Iapoyce 2004, programa de celebraciones con que la ciudad de Dublín celebrará desde abril y durante cinco meses la que, hasta ahora, es considerada la mejor novela en idioma escrita en idioma inglés. La fecha culminante del festival será el 16 de junio próximo ese día se cumplirá cien años desde que el personaje de la novela, Leopold Bloom, salió de madrugada de su casa de Eves Street para recorrer, en una sola jornada que se extiende por más de mil páginas, las calles de la capital irlandesa.

La ambiciosa obra fue publicada inicialmente en 1922 y, como hoy, no estuvo exenta de polémicas, aunque por razones muy distintas. La obra es que Joyce muestra con maestría la técnica del monólogo interior, utilizando un argumento en apariencia sencillo en que fue censurada en 1920 en Estados Unidos por considerarse pornográfica. Referencias explícitas al sexo y las detalladas descripciones sobre órganos sexuales demostraron su publicación.

Roddy Doyle no ha estado solo en la polémica. Su compatriota Kevin Myers, escritor y guionista

como aquél, se sumó al debate en las páginas de la prensa de su país, declarando que "la obra tiene 400 mil palabras de extensión, lo que probablemente son unas 250 mil palabras de más". Pero el juicio ha reconstruido la respuesta inmediata de escritores y estudiosos de Joyce. Uno de estos últimos, David Norris, dice que las críticas responden al carácter de "talentos moderados" que sólo intentan "ganar reputación" a costa de una polémica forzada.

Así también lo cree el crítico literario chileno Camilo Mañó, quien define el Ulises de Joyce como "una obra fundamental para entender la prosa del siglo XX". "Joyce -recuerda Mañó- en su momento avanzó el terreno de la novela a partir del Ulises, a raíz del extremo desarrollo del procedi-

miento. Además su lenguaje privilegió un cambio radical en la perspectiva de análisis la psicología humana. No me cabe ninguna duda de que en la narrativa latinoamericana de los '30 y '60 tienen mucho más importancia Joyce y Faulkner que la misma tradición latinoamericana y española. Sin Ulises Cortázar no hubiera escrito Rayuela".

Polí Delano, escritor, tampoco duda de la maestría del Ulises, considerando en la influencia que esta obra ha tenido en las letras hispanoamericanas. "La influencia no viene de Joyce, sino de un médium que se llama Faulkner, el detonador de todo el boom latinoamericano".

Las críticas lanzadas desde Irlanda obedecen, según el escritor y Germán Mañó, a la necesidad de las nuevas generaciones de "debatir a sus padres". Mañó cree que, como toda obra universal, la lectura de Ulises implica cierta dificultad, tal como ocurre con Borges y Proust. "Hay que saber un poquito para leerlo, pero cualquier persona con un poco de seriedad literaria puede leerlo, hasta Isabel Allende", dispara el escritor.



Polí Delano, escritor

"Como dijo García Márquez en una ocasión, el Ulises es una de las obras más importantes, pero no la mejor".



Camilo Mañó, crítico

"Los grandes obras siempre son difíciles en un contenido, ya sea los cuentos de Cortázar y Boscá".



Germán Mañó, escritor

"Recomendaría, sobre todo a las mujeres, leer el último capítulo, el de la inoculación de Holly Bloom".

Escritores chilenos debaten sobre el valor del Ulises de Joyce [artículo] C.P.

Libros y documentos

AUTORÍA

C.P.

FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Escritores chilenos debaten sobre el valor del Ulises de Joyce [artículo] C.P.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa